

# Introduction

Frank Hardy

The present comparison of Bible versions is based on an earlier publication by the Committee on Problems in Bible Translation entitled, *Problems in Bible Translation* (Washington, DC: Review and Herald, 1954). This book compared twenty-five verses of special interest to Seventh-day Adventist scholars at a time shortly after the publication of the Revised Standard Version (National Council of Churches, 1952).

My text list retains the original twenty-five items, splitting three of them (Dan 8:14; 9:25, 27) into two clauses considered separately:

Gen 12:03  
Exod 20:10  
Job 19:26  
Ps 002:12  
Ps 045:06  
Isa 07:14  
Dan 03:25  
Dan 07:13  
Dan 08:14 a,b  
Dan 09:25 a,b  
Dan 09:27 a,b  
Mic 05:02  
Matt 27:54  
Luke 02:33  
John 03:16  
Acts 20:28  
Rom 03:25  
Rom 09:05  
Col 01:14  
Col 02:16  
2 Pet 02:09  
Rev 01:13  
Rev 12:17  
Rev 19:10  
Rev 22:14

In addition I add nine passages, splitting one of these (Dan 9:24) into two clauses considered separately:

Dan 09:24 a,b  
Dan 11:37  
Hag 02:07  
Heb 09:08  
Heb 09:12  
Heb 09:24  
Heb 09:25  
Rev 01:10  
Luke 23:43

All of these passages were of interest to Seventh-day Adventist scholars at the time the book was written, but not all would be of interest to Adventist lay people (Gen 12:03; Ps 2:12). And some really have less to do with how the passage is translated than with theological importance to Seventh-day Adventists generally (Luke 23:43; Rev 1:10).

The number of versions brought into the comparison is currently twelve for New Testament passages, and thirteen for Old Testament passages:

ASV	American Standard Version
CSB	Christian Standard Bible
ESV	English Standard Version
GNT	Good News Translation
GNV	Geneva Bible
NAB	New American Bible
NASV	New American Standard Version
NIV	New International Version
NKJV	New King James Version
NLT	New Living Translation
NRSV	New Revised Standard Version
RSV	Revised Standard Version
TNK	Tanakh (Old Testament only)

As time and materials become available to expand it the number of versions in this list will grow.

Another thing I would like to do, but am not ready to start posting yet, is an evaluation of the readings on a number of different scales. These would include an Evangelical point of view, a Seventh-day Adventist point of view, and the matter of simple grammatical accuracy. That will have to come later.